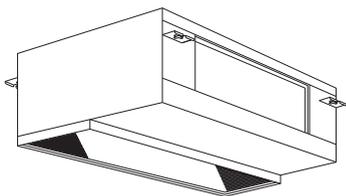


# USER'S MANUAL



## AIR-CONDITIONER

ENGLISH



SRR25ZJ-S  
SRR35ZJ-S  
SRR50ZJ-S  
SRR60ZJ-S1

MANUEL DE L'UTILISATEUR

CLIMATISEUR

FRANÇAIS

ANWENDERHANDBUCH

KLIMAGERÄT

DEUTSCH

ISTRUZIONI PER L'USO

CONDIZIONATORE D'ARIA

ITALIANO

MANUAL DEL PROPIETARIO

ACONDICIONADOR DE AIRE

ESPAÑOL

GEBRUIKERSHANDLEIDING

AIRCONDITIONING

NEDERLANDS

MANUAL DO UTILIZADOR

APARELHO DE AR CONDICIONADO

PORTUGUÊS

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ΚΟΝΔΙΤΙΟΝΕΡ ΒΟΖΔУΧΑ

РУССКИЙ

KULLANIM KILAVUZU

SPLIT KLİMA

TÜRKÇE



This air conditioner complies with **EMC** Directive 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.

Este acondicionador de aire cumple con la directiva **EMC**: 2004/108/EC, LV Directiva 2006/95/EC.

Ce climatiseur est conforme à la Directive **EMC**: 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.

Deze airconditioner voldoet aan **EMC** Directive 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.

Dieses Klimagerät erfüllt die **EMC** Direktiven 2004/108/EC, LV Direktiven 2006/95/EC.

Este aparelho de ar condicionado está em conformidade com a Directiva **EMC** 2004/108/EC e a Directiva LV 2006/95/EC.

Questo condizionatore d'aria è conforme alla Direttiva **EMC**: 2004/108/EC, LV Direttiva 2006/95/EC.

Αυτό το κλιματιστικό είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές της Οδηγίας **EMC** 2004/108/ΕΚ και της Οδηγίας LV 2006/95/ΕΚ.

Vi ringraziamo per aver scelto un condizionatore d'aria MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD. Al fine di ottenere le migliori e più durature prestazioni possibili, leggere e osservare le indicazioni di questo Manuale dell'utente, prima di utilizzare il condizionatore d'aria. Consultare il libretto in caso di incertezze sull'impiego o in caso di eventuali anomalie nel funzionamento.

Questo condizionatore d'aria è destinato ad un uso domestico.

Non diffondere l'R410A nell'atmosfera: esso è infatti un gas fluorurato a effetto serra classificato Global Warming Potential (GWP) = 1975 nel Protocollo di Kyoto.



Il condizionatore d'aria può essere contrassegnato da questo simbolo. Ciò indica che i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (i RAEE di cui alla direttiva 2012/19/UE) devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti provenienti dai nuclei domestici. I condizionatori devono essere smaltiti presso uno stabilimento o un'impresa di trattamento autorizzata per eseguire il riutilizzo, riciclaggio e recupero e non devono essere smaltiti nel flusso di rifiuti municipali. Per ulteriori informazioni contattare l'installatore o la autorità locali.



Questo simbolo, stampato sulle batterie fornite con il condizionatore d'aria, è un'informazione destinata all'utilizzatore finale in accordo all'allegato II dell'articolo 20 della direttiva europea 2013/56/UE. Al termine della durata delle batterie le si deve eliminare separatamente dai rifiuti solidi urbani. Se sotto il simbolo sopra riportato appare altresì il simbolo di prodotto chimico significa inoltre che le batterie contengono metallo pesante in una determinata concentrazione, ad esempio Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%) o Pb: piombo (0.004%). Si raccomanda pertanto si eliminare le batterie nel modo corretto affidandole a un centro di raccolta differenziata locale oppure a un centro di riciclaggio.

Il livello di pressione dell'emissione sonora proveniente da ciascuna unità interna ed esterna è inferiore a 70 dB(A).

**ITALIANO**

## Indice

Misure di sicurezza .....	68	Funzionamento dello OFF-TIMER .....	78
Nome e funzione dei componenti .....	72	Funzionamento dell'ON-TIMER .....	79
Funzionamento del telecomando .....	74	Funzionamento di SLEEP	
Mancata operatività del telecomando .....	74	TIMER/ON-TIMER .....	79
Operazione di funzionamento		FUNZIONAMENTO CON IL TIMER	
temporaneo .....	74	PROGRAMMATO .....	80
Paragrafo del funzionamento		Regolazione della direzione	
e della visualizzazione del telecomando .....	75	del flusso d'aria .....	80
Regolazione dell'ora corrente .....	75	Funzionamento nelle modalità HIGH	
Funzionamento della modalità AUTO		POWER/ECONOMY .....	81
(automatica) .....	76	Funzionamento di SELF SCAN .....	82
Regolazione della temperatura durante il		Funzione di avvio automatico .....	82
funzionamento AUTO .....	76	Suggerimenti per un'operatività corretta ...	82
FAN SPEED (VELOCITÀ DELLA		Pulizia e manutenzione .....	83
VENTOLA) .....	76	Installazione appropriata .....	84
Funzionamento della modalità FREDDO/		Assistenza .....	84
CALDO/SECCO .....	77	Avviso .....	85
Regolazione della temperatura operabile		Mettersi in contatto con il	
del condizionatore d'aria .....	77	proprio distributore .....	86
Caratteristiche della funzione di HEAT		Condizionatore multiplo .....	86
(RISCALDAMENTO) .....	77	Funzione di autodiagnosi .....	87
Funzionamento della SLEEP TIMER .....	78		

# Misure di sicurezza

- Leggere attentamente le seguenti “Misure di sicurezza” prima di usare l'impianto, per assicurarne un corretto funzionamento.
- Una volta letto questo Manuale d'istruzioni, conservarlo per poterlo consultare quando necessario. Se un'altra persona dovesse subentrare in qualità di operatore, assicuratevi di fornire anche queste istruzioni per l'uso al nuovo utente.

 <b>AVVERTENZA</b>	Una manipolazione non corretta può causare danni gravi all'incolumità personale, quali morte, serie ferite, ecc.
 <b>ATTENZIONE</b>	Possono rappresentare un serio problema, a seconda delle circostanze.

Si prega di osservare attentamente queste avvertenze, in quanto essenziali per la vostra sicurezza.

- I simboli che figurano frequentemente nel testo hanno il seguente significato:

	<b>Rigorosamente proibito</b>		<b>Osservare attentamente le istruzioni</b>		<b>Predisporre una messa a terra corretta</b>
---	-------------------------------	---	---	---	---

## AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE

 <b>AVVERTENZA</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Questo sistema è inteso per un utilizzo domestico.</b> Se impiegata in ambienti gravosi, quali un posto di lavoro tecnico, l'attrezzatura potrebbe funzionare ad un livello mediocre.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>L'impianto deve essere installato dal vostro rivenditore o da un installatore qualificato.</b> È sconsigliabile installare il sistema per conto proprio, poiché un suo maneggiamento errato potrebbe causare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.</li> </ul>

 <b>ATTENZIONE</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Non installare questo sistema laddove possano essere presenti perdite di gas infiammabili.</b> Eventuali perdite di gas potrebbero causare incendio.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>A seconda del luogo in cui viene installato, potrebbe essere necessario un interruttore automatico di scarico a terra.</b> Se non si installa un interruttore automatico di scarico a terra, può insorgere un pericolo di scosse elettriche.</li> <li>• <b>Assicurarsi di installare il tubo d'evacuazione in maniera corretta, per cui tutta l'acqua possa essere drenata.</b> Un'installazione non corretta potrebbe portare ad un gocciolio d'acqua nella stanza, con conseguenti danni per il mobilio.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Assicurarsi che l'impianto sia correttamente collegato a terra.</b> I cavi di messa a terra non devono mai essere connessi alle tubazioni del gas o dell'acqua, ad un conduttore elettrico o a un cavo di messa a terra dell'impianto telefonico. Un'installazione scorretta del conduttore di terra potrebbe causare scossa elettrica.</li> </ul>

## ■ AVVERTENZE PER IL FUNZIONAMENTO

### ⚠ AVVERTENZA

	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>I bambini non possono giocare con l'apparecchio.</b></li><li>• <b>Non esporre la propria persona all'aria refrigerata per un lungo periodo.</b> Ciò potrebbe influenzare la vostra salute e causare problemi.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza stretta supervisione.</b></li><li>• <b>Non introdurre alcun oggetto nella bocchetta dell'aria.</b> Ciò potrebbe causare lesioni, poiché il ventilatore interno gira ad alta velocità.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto stretta supervisione, che siano state istruite circa l'uso sicuro dell'apparecchio e che comprendano i pericoli implicati.</b></li><li>• <b>Tenere il telecomando lontano dalla portata dei bambini.</b> I bambini potrebbero inghiottire le pile o provocare altri incidenti.</li></ul>	

### ⚠ ATTENZIONE

	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Utilizzare soltanto fusibili approvati.</b> L'impiego di un filo d'acciaio o di rame al posto di un fusibile approvato è severamente vietato, dato che potrebbe provocare un guasto o un incendio.</li><li>• <b>Non manipolare gli interruttori con le mani bagnate.</b> Ciò potrebbe causare scossa elettrica.</li><li>• <b>Non far oscillare o inclinare l'unità esterna.</b> Se l'unità al coperto precipita in giù, può essere ferito.</li><li>• <b>Non sistemare un insetticida infiammabile o nebulizzare vernice spray accanto alla bocchetta soffiante, né spruzzare alcunché direttamente sul sistema.</b> Potrebbe esserci pericolo d'incendio.</li><li>• <b>Non esporre direttamente apparecchiature a combustione al flusso d'aria del condizionatore.</b> L'apparecchiatura potrebbe avere una combustione inadeguata.</li><li>• <b>Non pulire con acqua il condizionatore d'aria.</b> Ciò potrebbe causare scossa elettrica.</li><li>• <b>L'impianto deve essere utilizzato unicamente per lo scopo a cui è destinato e ad esclusione di qualsiasi altro come, ad esempio, la conservazione</b></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li><b>di alimenti, piante o animali, apparecchiatura di precisione od opere d'arte.</b> L'impianto è destinato unicamente all'uso in normali ambienti domestici. Qualsiasi altro utilizzo dell'impianto potrebbe danneggiare la qualità degli alimenti ecc.</li><li>• <b>Non collocare recipienti contenenti acqua, come ad esempio vasi, sulla superficie superiore dell'apparecchio.</b> L'intrusione di acqua nell'apparecchio potrebbe danneggiare l'isolazione e quindi causare scossa elettrica.</li><li>• <b>Non installare il sistema in una posizione tale per cui la direzione del flusso dell'aria è diretta verso piante o animali.</b> Ciò danneggerà la loro salute.</li><li>• <b>Non sedersi sull'unità esterna né collocare oggetti di qualsiasi tipo su di essa.</b> L'eventuale crollo dell'unità o caduta di oggetti potrebbe causare lesioni.</li><li>• <b>Dopo un utilizzo prolungato, controllare di tanto in tanto la struttura di supporto dell'unità.</b> Se non si provvede a riparare subito un qualche danno, l'unità potrebbe cadere e provocare ferite alle persone.</li></ul>
---	--	---

**⚠ ATTENZIONE**



- **Non toccare le alette di alluminio sullo scambiatore di calore.**  
Potrebbe provocare ferite alle persone.
- **Non sistemare apparecchi elettrodomestici od oggetti vari sotto l'unità interna o quella esterna.**  
La condensazione che gocciola dall'unità può macchiare oggetti e causare incidenti o scosse elettriche.
- **Non mettere in funzione il sistema senza il filtro dell'aria.**  
Questo può causare malfunzionamenti del sistema dovuti all'ostruzione dello scambiatore di calore.
- **Non spegnere immediatamente al termine dell'utilizzo.**  
Attendere almeno 5 minuti, per evitare rischi di perdite d'acqua o rotture.
- **Non controllare il sistema tramite l'interruttore principale.**  
Questo può causare incendi o perdite d'acqua. Inoltre le ventole possono avviarsi improvvisamente, causando lesioni.
- **Non spandere liquidi su questa unità, né introdurre il contenitore d'acqua in questa unità.**  
L'intrusione di acqua nell'apparecchio potrebbe danneggiare l'isolazione e quindi causare scossa elettrica.



- **Facendo funzionare l'impianto insieme ad apparecchiatura a combustione, aerare regolarmente l'ambiente.**  
Una ventilazione insufficiente potrebbe causare infortuni dovuti ad una mancanza di ossigeno.
- **Reggersi saldamente su una scala a pioli o un altro oggetto stabile per rimuovere il pannello di entrata dell'aria e i filtri.**  
Gli oggetti instabili potrebbero traballare o cadere.
- **Quando si procede alla pulizia del sistema, arrestare l'unità e spegnere l'alimentazione elettrica.**  
Non aprire mai il pannello quando la ventola interna sta ruotando.
- **Non collocare oggetti nei pressi dell'unità esterna, né permettere che vi si accumulino foglie.**  
Se si lasciano oggetti o foglie secche attorno all'unità esterna, dei piccoli animali potrebbero accedere all'unità, entrare in contatto con le parti elettriche, e provocare un guasto, fumo o incendio.
- **Mettersi in contatto con il proprio distributore per la pulizia all'interno dell'unità interna. Non tentare di far ciò da soli.**  
L'impiego di un detergente non approvato, o un metodo di lavaggio non corretto può danneggiare gli elementi di plastica dell'unità e provocare perdite. Possono verificarsi danni, fumo o incendio se il detergente venisse in contatto con parti elettriche, o con il motore dell'unità.
- **Arrestare il sistema e spegnere l'alimentazione se tuona o vi è il pericolo di un tempesta con fulmini.**  
La tempesta potrebbe danneggiare l'unità.
- **Non consentire che oggetti estranei penetrino nell'unità interna tramite le bocchette d'aria.**  
Questo fatto potrebbe rendere inoperante il regolatore di tiraggio.
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, contattare il rivenditore o un tecnico specializzato.**  
In caso di mancata sostituzione del cavo, potrebbe provocare un guasto o un incendio.

## ■ PRECAUZIONI PER IL TRASFERIMENTO O LA RIPARAZIONE DELL'APPARECCHIO

### ⚠ AVVERTENZA



- **Non apportare modifiche né eseguire riparazioni per conto proprio. Consultare il rivenditore se l'unità richiede riparazioni.**

Riparando o modificando l'unità si possono causare perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi.



- **Rivolgersi al proprio distributore per le riparazioni.**

Riparazioni mal eseguite potrebbero causare scossa elettrica, incendio ecc.

- **Se il condizionatore d'aria dovesse essere riposizionato altrove, mettersi in contatto con il proprio distributore o uno specialista del settore.**

Un'installazione scorretta potrebbe causare perdita d'acqua, scossa elettrica, incendio ecc.

- **Se si nota una qualche anomalia di funzionamento (odor di bruciato, etc.) arrestare il sistema, spegnere l'alimentazione elettrica e mettersi in contatto con il proprio distributore.**

Un uso continuato dell'impianto in circostanze anormali potrebbe causare un funzionamento difettoso, scossa elettrica, incendio ecc.

- **Se il condizionatore d'aria non dovesse più raffreddare o riscaldare la stanza, potrebbe sussistere una perdita di refrigerante. Mettersi in contatto con il proprio distributore.**

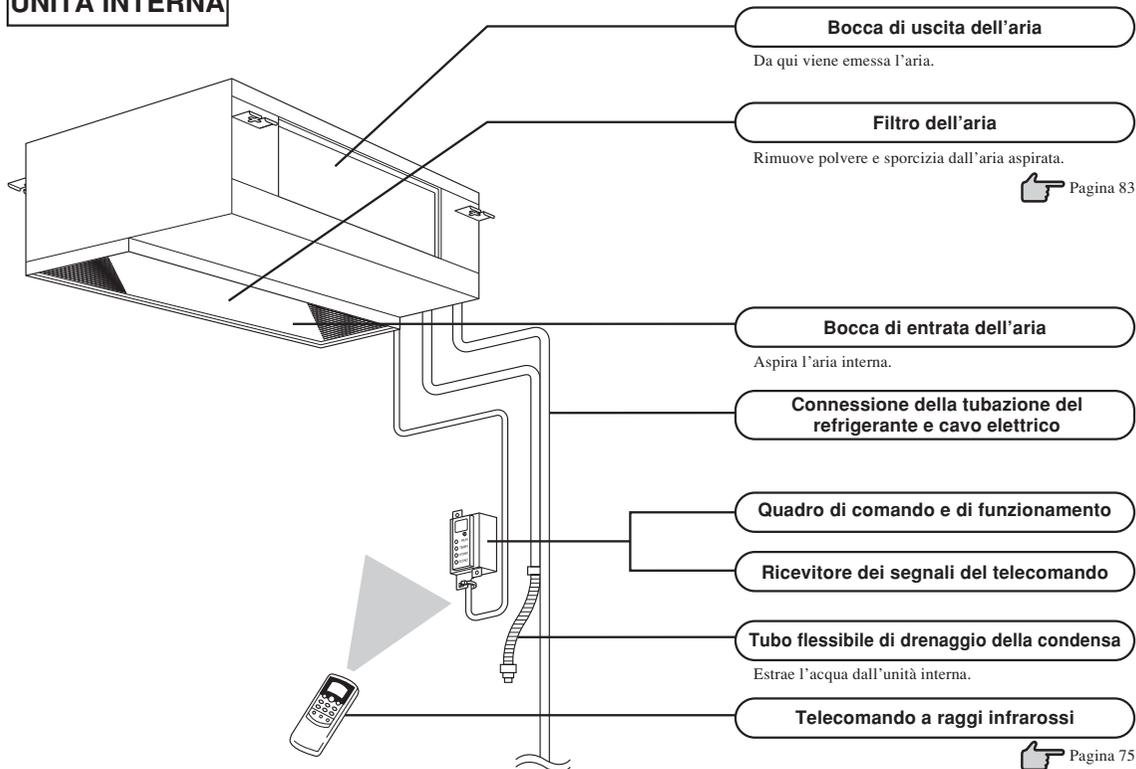
Se è necessario aggiungere del refrigerante, consultare il rivenditore per ottenere le istruzioni adeguate.

Se il liquido refrigerante entra in contatto diretto con la pelle, può causare lesioni da freddo.

L'inalazione di una quantità eccessiva di gas refrigerante potrebbe causare il deterioramento della funzione dei nervi, come vertigini e mal di testa, o il deterioramento della funzione cardiaca, come battito cardiaco irregolare e palpitazioni temporanee del cuore. La perdita inaspettata di liquido refrigerante dall'unità su un riscaldatore a ventola, una stufa, una piastra o un'altra fonte di calore può provocare l'emissione di gas tossici.

# Nome e funzione dei componenti

## UNITÀ INTERNA



## Accessori



Telecomando



Supporto per il telecomando senza fili

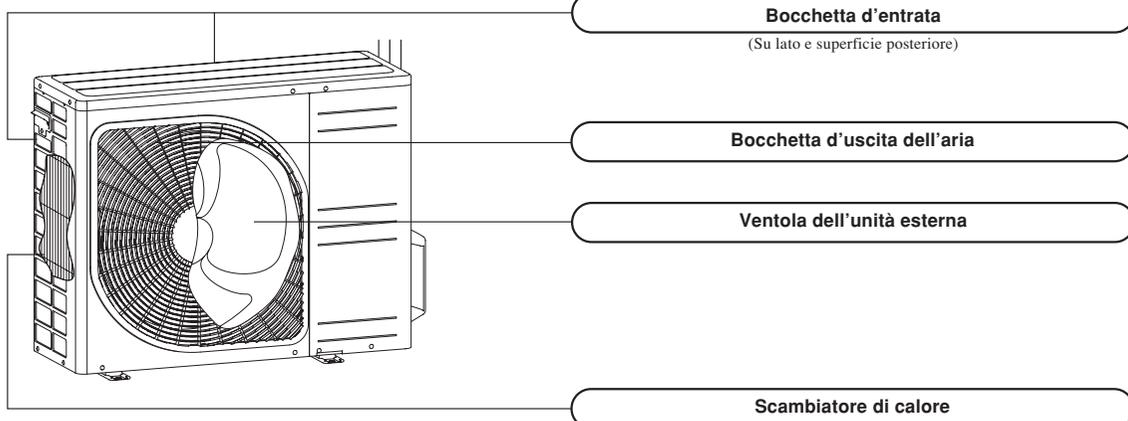


Vite da legno (Quantità: 2)  
(per il montaggio del supporto per il telecomando)



Pile  
(R03(AAA, Micro)×2)

## UNITÀ ESTERNA

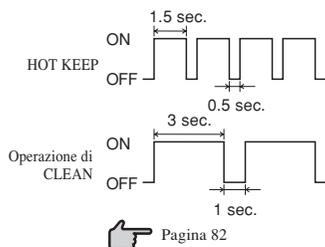


# Nome e funzione dei componenti

## Paragrafo della visualizzazione dell'unità

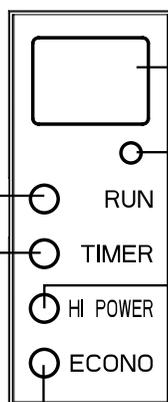
### La spia (HOT KEEP) RUN (verde)

- Si accende durante il funzionamento della macchina.
- Lampeggia all'arresto del flusso d'aria, a causa di 'HOT KEEP' e 'Operazione di CLEAN'.



### La spia del TIMER (gialla)

Si accende durante il funzionamento programmato.



### Ricevitore dei segnali del telecomando

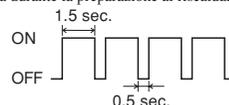
### Pulsante ON/OFF dell's apparecchio

Questo pulsante può essere utilizzato per accendere/spengere l'unità, se non fosse disponibile il telecomando.

👉 Pagina 74

### Spia HI POWER (alto regime) (verde)

Si illumina durante il funzionamento HIGH POWER. Lampeggia durante la preparazione al riscaldamento.



### Spia ECONO (arancio)

Si illumina durante il funzionamento ECONOMY.

## NOTA

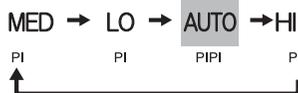
### • Avvisatore acustico per telecomando

Quando si selezionano le funzioni di temperatura preselezionata a 24 °C, il funzionamento automatico e il flusso d'aria automatico, risuona l'avvisatore acustico (PiPi).

Se si spegne il condizionatore mediante il pulsante ON/OFF (ad eccezione della modalità di pulizia CLEAN), risuona l'avvisatore acustico (Pi).

Questa funzione si rivela utile per far funzionare il condizionatore nell'oscurità.

### Impostazione del flusso d'aria.

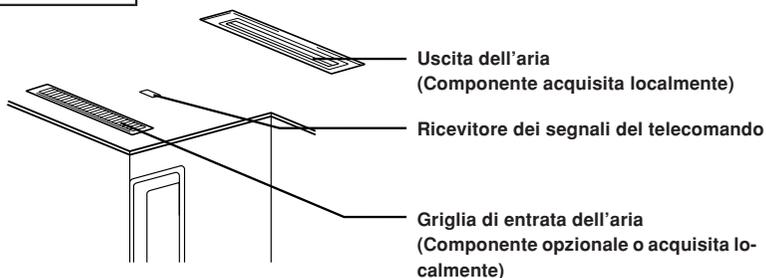


### Temperatura preselezionata

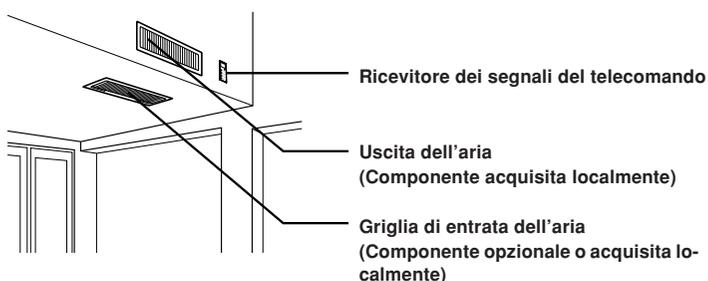


## Esempi di installazione

### Montaggio ad incasso nel soffitto



### Montaggio appeso al soffitto



# Funzionamento del telecomando

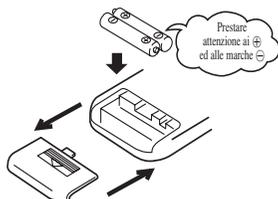
## Sostituzione delle batterie

Nei seguenti casi le batterie sono scariche: sostituirle.

- Il suono di ricezione non viene emesso dall'apparecchio quando viene trasmesso il segnale.
- La visualizzazione sparisce.

**1** Estrarre il coperchietto e rimuovere le batterie esaurite.

**2** Inserire le batterie. R03(AAA, Micro) x2



**3** Richiudere il coperchietto.

**4** Premere il commutatore ACL mediante la punta di una penna a sfera.

Viene visualizzata la modalità di impostazione del timer.

Pagina 75

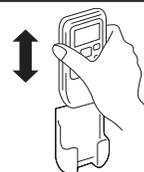
### NOTA

- Non usare una vecchia e una nuova batteria contemporaneamente.
- Rimuovere le batterie se prevedete di non usare il telecomando per un lungo periodo.
- Il periodo consigliato di efficienza di una batteria, conformemente alle norme JIS o IEC, dovrebbe essere di 6 o 12 mesi di utilizzo normale. Se viene usata più a lungo o se si usa una pila non indicata, l'eventuale fuoriuscita di acido dalla batteria causerà guasti al telecomando.
- Il periodo effettivo consigliato è riportato sulla batteria. La durata della batteria potrebbe essere più breve di quella del condizionatore, a seconda del tempo di fabbricazione dell'unità. La batteria potrebbe comunque non essere esaurita anche dopo la data di scadenza.

■ Quando il visualizzatore mostra una qualche condizione anomala, premere l'interruttore di azzeramento ("ACL") mediante la punta di una penna a sfera.

## Impiego del supporto per il telecomando

Il telecomando si può impiegare fissato ad una parete con un supporto per telecomando. In questo caso, installare il supporto del telecomando dopo aver controllato che il condizionatore riceva correttamente i segnali.



Per installare o rimuovere il telecomando, infilarlo e sfilarlo dalla parte superiore del supporto.

## Istruzioni per il telecomando

### ⊘ Rigorosamente proibito

- |  |  |  |
|--|--|--|
| • Non collocarlo vicino a fonti di calore come coperte elettriche o stufe. | • Non esporlo all'azione diretta dei raggi solari o a forte illuminazione. | • Il telecomando si danneggerà se verrà fatto cadere. Maneggiare con cura. |
| • Non porre ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio.                   | • Non versare alcun liquido sul telecomando.                               | • Non collocare pesi sul telecomando né calpestarlo.                       |

## Mancata operatività del telecomando

- Le pile sono scariche? "Sostituzione delle batterie" sopra. Sostituire le batterie con altre nuove, e ritentare l'operazione.
- Se l'operazione non dovesse avere esito positivo, far funzionare l'unità mediante la funzione operativa temporanea. Sotto. Mettersi in contatto con il proprio distributore per una verifica del telecomando.

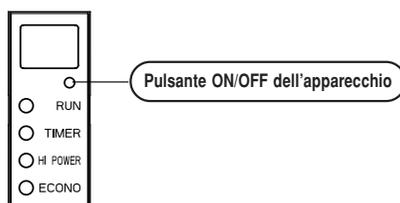
## Operazione di funzionamento temporaneo

- Con il pulsante ON/OFF dell'apparecchio si può temporaneamente accendere e spegnere l'apparecchio quando il telecomando è fuori uso.

### Programma del funzionamento

- OPERATION MODE : AUTO
- FAN SPEED : AUTO

- Si attiva il funzionamento premendo il pulsante ON/OFF dell'apparecchio; lo si interrompe ripremendo il tasto.



### NOTA

- Non tenere premuto il pulsante ON/OFF dell'unità per più di 5 secondi. (Se si preme questo pulsante per più di 5 secondi, si imposta il raffreddamento automatico utilizzato durante l'intervento di assistenza, o quando si riposiziona il condizionatore d'aria.)

# Paragrafo del funzionamento e della visualizzazione del telecomando

## Tasti

### Pulsante FAN SPEED

Ogni volta che si preme il pulsante, la visualizzazione viene commutata.

➔ Pagina 76

### Pulsante HI POWER/ECONO

Questo pulsante alterna le modalità HIGH POWER/ECONOMY.

➔ Pagina 81

### Tasto regolazione TEMPERATURA

Questi pulsanti impostano la temperatura ambientale. (Questi pulsanti sono impiegati anche per regolare l'ora attuale e le funzioni del timer.)

### Pulsante ON TIMER

Con questo pulsante si seleziona l'accensione programmata del timer.

➔ Pagina 79

### Pulsante SLEEP

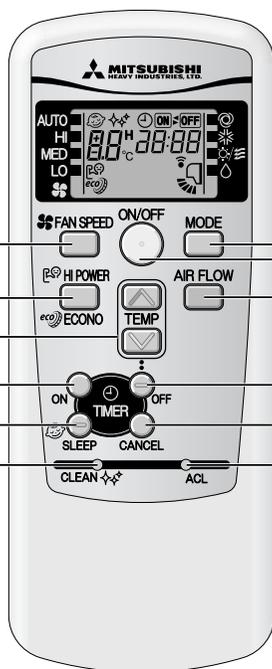
Questo pulsante seleziona il funzionamento SLEEP.

➔ Pagina 78

### Interruttore CLEAN

Mediante questo pulsante si passa alla modalità CLEAN (pulizia).

➔ Pagina 82



### Pulsante di selezione della modalità operativa

Ogni volta che si preme il pulsante, la visualizzazione viene commutata.

➔ Pagina 76, 77

### Pulsante (luminoso) ON/OFF

Premere per avviare l'operazione; premere di nuovo per arrestarla.

### Pulsante FLUSSO ARIA (alto/basso)

Questo pulsante cambia la direzione del flusso d'aria (verso l'alto/il basso). Questo pulsante non viene utilizzato. (Non è possibile variare la direzione del flusso dell'aria.)

➔ Pagina 80

### Pulsante OFF TIMER

Con questo pulsante si seleziona lo spegnimento programmato del timer.

➔ Pagina 78

### Pulsante CANCEL

Questo pulsante annulla l'accensione e lo spegnimento programmato del timer e la funzione SLEEP.

### Commutatore di azzeramento ACL

Questo commutatore è destinato a riazzerrare il microcomputer e l'orologio.

➔ Pagina 74

- L'illustrazione in alto riporta tutte le indicazioni del telecomando, ma di fatto vengono descritti solo i componenti pertinenti all'uso.

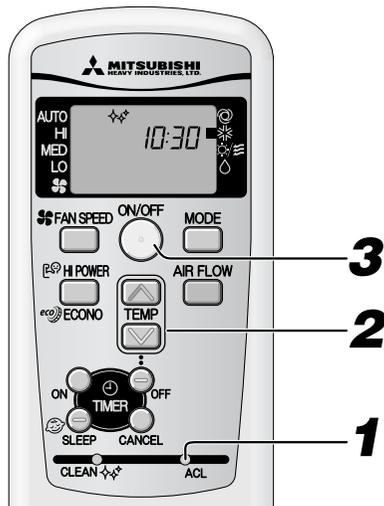
## Procedura di trasmissione

Premendo un tasto del telecomando con il telecomando diretto verso il condizionatore si trasmette un segnale. Se il segnale viene ricevuto correttamente, l'apparecchio emette il suono di ricezione.

## Regolazione dell'ora corrente

- Al momento dell'inserimento delle batterie, l'orologio viene automaticamente impostato alla modalità d'impostazione dell'ora. Vengono visualizzate le cifre 13:00 per indicare l'ora attuale. Regolare l'orologio all'ora corretta.

Esempio: Impostato su 10:30.



### 1 Premere l'interruttore ACL.

Premere con la punta di una penna a sfera, ecc. L'ora lampeggia e può essere regolata al valore desiderato.

### 2 Premere il pulsante "☼ ○ ☽".

(Impostata su 10:30)

### 3 Premere il pulsante ON/OFF.

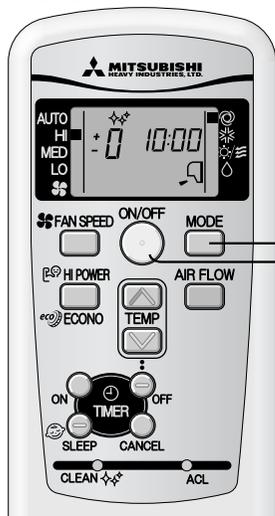
Il visualizzatore smette di lampeggiare e passa all'indicazione fissa: l'impostazione è completata. Assicurarsi di premere il pulsante entro 60 secondi dall'ultima operazione della fase 2., altrimenti l'ora esatta non sarà impostata.

### NOTA

- Le operazioni basate sul timer utilizzeranno l'orologio, per cui è necessario impostare l'ora correttamente.
- I dati del telecomando vengono resettati quando si imposta l'ora corrente.

# Funzionamento della modalità AUTO (automatica)

■ Quando viene attivato il funzionamento automatico, la funzione (COOL, HEAT, DRY) viene selezionata automaticamente in base alla temperatura ambiente.



Se l'apparecchio non è impostato sul funzionamento AUTO:

## 1 Premere il tasto MODE.

Portare l'indicatore ■ sulla posizione ☉.

Puntare il telecomando verso il condizionatore d'aria, e

## 2 Premere il tasto ON/OFF.

Per spegnere: Premere il tasto ON/OFF.

### NOTA

- Nel caso che l'aria non soffi durante l'operazione.

➔ Pagina 85

Per attivare il funzionamento AUTO basta ripremere il tasto ON/OFF.



- Se non si desidera il programma di modalità AUTO, cambiare il modo in COOL, HEAT o DRY al posto di AUTO.

➔ Pagina 77

- Regolazione della direzione del flusso d'aria.

➔ Pagina 80

Visualizzazione nello stato di inattività OFF



- Quando il condizionatore è spento, vengono visualizzati l'ora attuale e la modalità di funzionamento preselezionata (OPERATION MODE).

# Regolazione della temperatura durante il funzionamento AUTO

■ È possibile regolare la temperatura dell'aria anche durante il funzionamento automatico. I pulsanti ☉ e ☌ permettono sei livelli di regolazione. Durante il funzionamento automatico, viene preselezionata la temperatura di 24 °C per il riscaldamento e la refrigerazione.

Quando è richiesto un cambiamento di temperatura.

## 1 Premere il tasto ☉ o ☌.

Se non fa troppo freddo

Premere il pulsante ☉.

- Ogni volta che si preme il pulsante, la commutazione avviene nel seguente ordine -6 → -5 → ..... -1 → ±0 → +1 ..... +6.

Una volta raggiunto il valore +6, anche se si preme il pulsante ☉ l'indicatore non cambia più.

Se non fa troppo caldo

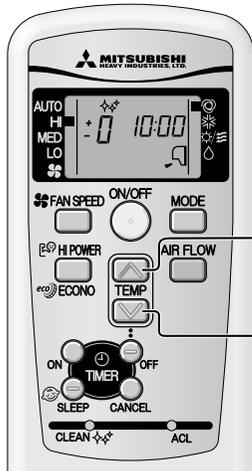
Premere il pulsante ☌.

- Ogni volta che si preme il pulsante, la commutazione avviene nel seguente ordine +6 → +5 → ..... +1 → ±0 → -1 ..... -6.

Una volta raggiunto il valore -6, anche se si preme il pulsante ☌ l'indicatore non cambia più.

Visualizzazione del telecomando

Impostazione della temperatura (°C)	-6	-5	-4	-3	-2	-1	±0	+1	+2	+3	+4	+5	+6
	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30



# FAN SPEED (VELOCITÀ DELLA VENTOLA)

■ Si può selezionare la portata del condizionatore nelle sue varie modalità: riscaldamento o refrigerazione.

Capacità operativa a vostra scelta	VELOCITÀ DELLA VENTOLA
Fissato automaticamente dal microcomputer	AUTO
Funzionamento ad alta capacità	HI
Funzionamento standard	MED
Funzionamento a bassa energia	LO

Premere il pulsante FAN SPEED (VELOCITÀ DELLA VENTOLA).

Spostare la [■] marca alla posizione preferita per la velocità del ventilatore.

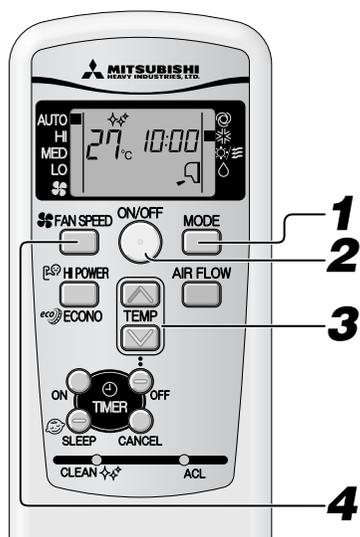
➔ AUTO ➔ HI ➔ MED ➔ LO

### NOTA

- Quando si cambia la VELOCITÀ DELLA VENTOLA (FAN SPEED) da HI a LO, si potrebbe sentire il rumore del fluido refrigerante.

# Funzionamento della modalità FREDDO/CALDO/SECCO

Puntare il telecomando verso il condizionatore d'aria, e



Regolazione della direzione del flusso d'aria. Pagina 80

**1** Premere il tasto di selezione **MODE**.  
Spostare la [■ marca] alla posizione operativa richiesta.  
\* (Cool), \* (Heat), △ (Dry)

**2** Premere il tasto **ON/OFF**.

**3** Premere il tasto **TEMP**.  
Premere △ o il pulsante ▽ per ottenere la temperatura preferita.  
Raccomandazione

COOL	26°C~28°C	HEAT	22°C~24°C	DRY	24°C~26°C
------	-----------	------	-----------	-----	-----------

**4** Premere il tasto **FAN SPEED**.  
Impostare la velocità della ventola secondo le proprie preferenze.

**NOTA**

- Nel caso che l'aria non soffi, quando si avvia l'operazione di riscaldamento. Pagina 85
- Il programma di funzionamento si può impostare o modificare anche quando il condizionatore è spento.

**Per spegnere:** Premere il tasto **ON/OFF**.

# Regolazione della temperatura operabile del condizionatore d'aria

■ Utilizzare l'apparecchio nella seguente gamma operativa. Se si fa funzionare l'apparecchio al di fuori di questo intervallo, si rischia di attivare i dispositivi di protezione che impediscono al condizionatore di funzionare.

	Funzionamento in raffreddamento	Funzionamento in riscaldamento
Temperatura esterna	Da -15°C a 46°C circa.	Da -15°C a 24°C circa.
Temperatura interna	Da 18°C a 32°C circa.	Da 15°C a 30°C circa.
Umidità interna	Sotto l'80% circa. L'uso prolungato dell'apparecchio con un tasso di umidità superiore all'80% può provocare la formazione di condensa sulla superficie dell'unità interna, con conseguente gocciolamento.	—

# Caratteristiche della funzione di HEAT (RISCALDAMENTO)

## Meccanismo e capacità della funzione di HEAT (RISCALDAMENTO)

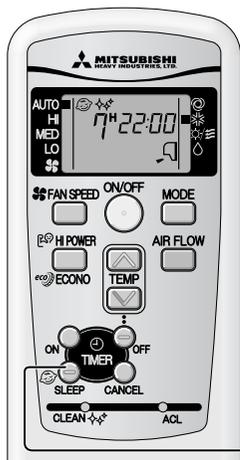
- **Meccanismo**
- L'unità estrae il calore dall'aria fresca esterna, la trasferisce all'interno e riscalda in tal modo la stanza. Com'è caratteristico di un sistema di pompa a calore, la capacità di riscaldamento si riduce quando la temperatura dell'aria esterna diviene più fredda.
- Può richiedere un certo tempo l'ottenimento dell'emissione dell'aria calda, una volta acceso il condizionatore d'aria.
- Se la temperatura esterna si abbassa notevolmente, usare anche altri mezzi di riscaldamento.

## Sbrinamento

- Se la temperatura esterna è bassa e c'è un alto tasso di umidità, lo scambiatore di calore nell'unità esterna si copre di brina, impedendo un riscaldamento efficace.
- Se succede questo, viene attivata la funzione di sbrinamento automatico e, durante tale operazione, l'azione riscaldante si arresta per un intervallo compreso tra 5 e 15 minuti.**
- Sia il ventilatore interno che quello esterno si arrestano e la spia RUN lampeggia lentamente (si accende per 1,5 sec. e si spegne per 0,5 sec.) durante lo sbrinamento.
  - Dall'unità esterna potrebbe fuoriuscire del vapore durante lo sbrinamento. Non si tratta di un guasto, ma è dovuto a uno sbrinamento veloce.
  - Il HEAT (RISCALDAMENTO) riprende dopo lo sbrinamento.

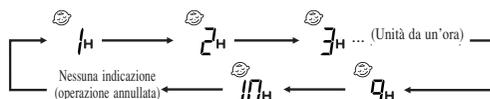
# Funzionamento della SLEEP TIMER

- L'unità si arresta automaticamente una volta scaduto l'intervallo impostato.  
La temperatura impostata viene regolata automaticamente, sulla base del tempo trascorso, per poter evitare un raffreddamento o un riscaldamento troppo intensi. Pagina 80



## 1 Premere il pulsante SLEEP

- **Se è premuto mentre l'unità è spenta**  
l'operazione di SLEEP TIMER inizia con le impostazioni dell'operazione precedente, ed il condizionatore d'aria viene spento una volta scaduto l'intervallo di tempo impostato.
- **Se è premuto mentre l'unità sta funzionando,**  
il condizionatore d'aria si spegne dopo che il tempo impostato è scaduto. Ogni volta che si preme questo pulsante, l'indicazione cambia come segue:



Esempio: si desidera l'arresto dopo 7 ore di funzionamento.

Impostato su 7H

La luce del timer (gialla) è accesa.

- L'unità si arresta automaticamente una volta scaduto l'intervallo impostato.

### NOTA

- Non lo si può impostare contemporaneamente con lo OFF-TIMER.

### Modifica dell'ora impostata

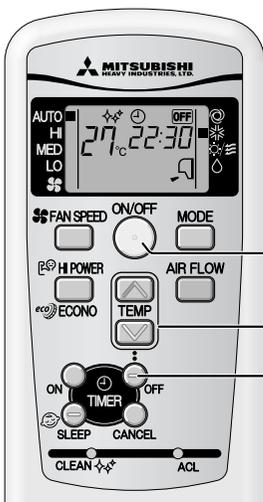
Impostare un nuovo intervallo premendo il pulsante di spegnimento una volta addormentati (SLEEP).

### Come cancellare

Premere il pulsante CANCEL per disattivare l'indicatore SLEEP.

# Funzionamento dello OFF-TIMER

- L'unità si arresta automaticamente una volta scaduto l'intervallo impostato.  
Quando il condizionatore è spento, iniziarne il funzionamento dalla fase 1. Se il condizionatore è in funzione, iniziare dalla fase 2.  
Esempio: Si desidera l'arresto alle 22:30.



## 1 Premere il tasto ON/OFF.

## 2 Premere il pulsante OFF TIMER.

L'indicatore OFF TIMER lampeggia.

## 3 Premere il pulsante "⊞ ⊞ ⊞".

Ogni volta che si preme il pulsante, la visualizzazione viene commutata sulla base di:

→ 0:00 → 0:10 → 0:20 → ... → 1:00 → 1:10 → (Unità da dieci minuti)

Ogni volta che si preme il pulsante, la visualizzazione viene commutata sulla base di:

→ 0:00 → 23:50 → 23:40 → ... → 23:00 → 22:50 → (Unità da dieci minuti)

Impostato su 22:30

## 4 Premere il pulsante OFF TIMER.

Il visualizzatore smette di lampeggiare e passa all'indicazione fissa: l'impostazione è completata. La spia (gialla) del timer è accesa.

### NOTA

- L'apparecchio si spegne all'ora stabilita.
- Assicurarsi di premere il pulsante entro 60 secondi dall'ultima operazione della fase 3., altrimenti l'ora esatta non sarà impostata.
- Non viene visualizzata l'ora corrente durante l'operazione di OFF-TIMER.
- Differente dall'operazione SLEEP TIMER, la regolazione automatica della temperatura impostata non viene eseguita durante l'operazione di OFF-TIMER.

### Modifica dell'ora impostata

Impostare una nuova ora con il pulsante OFF TIMER.

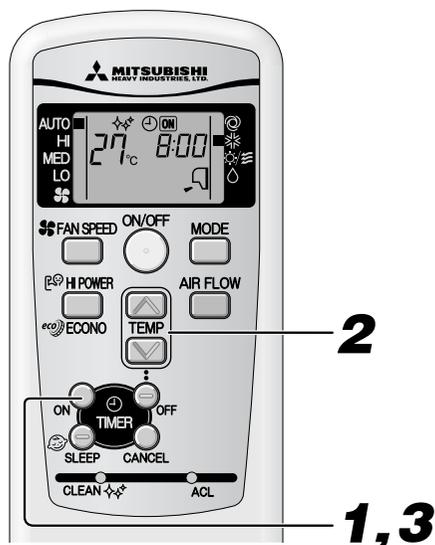
### Come cancellare

Premere il pulsante CANCEL per spegnere il visualizzatore del timer.

# Funzionamento dell'ON-TIMER

- L'operazione inizia da 5 a 60 minuti prima dell'ora prestabilita, in modo che la temperatura dell'ambiente si trovi ad un livello ottimale per l'ora prevista. L'accensione programmata (ON-TIMER) può essere impostata indifferentemente ad apparecchio acceso o spento.  Pagina 80

Esempio: nel caso che la temperatura ambientale preferita sia richiesta per le 8:00.



**1** Premere il pulsante ON-TIMER.  
L'indicatore ON TIMER  lampeggia.

**2** Premere il pulsante “ o ”.

Ogni volta che si preme il pulsante, la visualizzazione viene commutata sulla base di:  
→ 0:00 → 0:10 → 0:20 → ... → 1:00 → 1:10 → (Unità da dieci minuti)

Ogni volta che si preme il pulsante, la visualizzazione viene commutata sulla base di:  
→ 0:00 → 23:50 → 23:40 → ... → 23:00 → 22:50 → (Unità da dieci minuti)

Impostato su 8:00.

**3** Premere il pulsante ON TIMER.  
Il visualizzatore smette di lampeggiare e passa all'indicazione fissa: l'impostazione è completata. La spia del timer (gialla) è accesa. L'operazione si arresta se il visualizzatore viene impostato durante l'operazione stessa.

## NOTA

- Il funzionamento viene attivato con un anticipo sull'ora impostata che va da 5 a 60 minuti.
- La spia del timer (gialla) si spegne all'ora predefinita.
- Assicurarsi di premere il pulsante entro 60 secondi dall'ultima operazione della fase 2., altrimenti l'impostazione non potrà essere completata.
- Non viene visualizzata l'ora corrente durante l'operazione di ON TIMER.

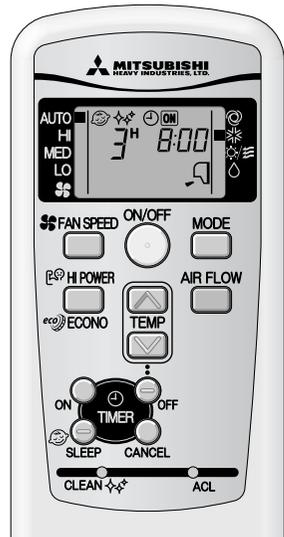
**Modifica dell'ora impostata**  
Impostare una nuova ora con il pulsante ON TIMER.

**Come cancellare**  
Premere il pulsante CANCEL per spegnere la spia del timer.

# Funzionamento di SLEEP TIMER/ON-TIMER

- Operazione abbinata del timer, con le funzioni SLEEP TIMER e ON TIMER.

Esempio: Viene arrestato dopo 3 ore, e quindi si riavvia, essendo prossimo alla temperatura impostata per le 8:00.



- **Impostazione della SLEEP TIMER**  
Impostazione secondo la procedura di pagina 78.  
Impostato su 
- **Impostazione funzionamento ON TIMER**  
Impostazione effettuata dalla procedura menzionata più sopra, con ON TIMER.  
Impostato su   
Viene completata l'impostazione per l'accensione della spia del timer (gialla) dell'apparecchio.  

- Una volta scaduto l'intervallo impostato con SLEEP TIMER, l'operazione si arresta, per poi riavviarsi da 5 a 60 minuti prima dell'ora impostata per l'ON TIMER.
- La spia del timer si spegne in occasione dell'ora definita con l'ON TIMER.

**Modifica dell'ora impostata**  
Impostare un nuovo orario mediante il pulsante SLEEP o il pulsante ON TIMER.

**Come cancellare**  
Premere il pulsante CANCEL per spegnere il visualizzatore del timer.

# FUNZIONAMENTO CON IL TIMER PROGRAMMATO

- Le operazioni col timer dell'abbinamento di ON e OFF TIMER. Una volta impostato ciò, le operazioni basate sul timer verranno ripetute alla stessa ora, ogni giorno, fino a che non venga premuto il pulsante ON/OFF.



Esempio: Quando si desidera un arresto alle 22:30, e quindi un riavvio, essendo prossimo alla temperatura impostata per le 8:00.

## Impostazione dello spegnimento programmato (OFF TIMER)

Impostazione conforme alla procedura a pagina 78. Impostato su  $\text{OFF}$  22:30

## Impostazione dell'accensione programmata (ON TIMER)

Impostazione conforme alla procedura a pagina 79. Impostato su  $\text{ON}$  8:00

La spia del timer (gialla) dell'unità si accende una volta completata l'impostazione.

L'ora prestabilita verrà visualizzata sul telecomando. La visualizzazione cambierà a seconda dello stato operativo.

$\text{ON}$   $\text{OFF}$  8:00 All'ON TIMER, il condizionatore inizia a funzionare. Quindi, all'OFF TIMER, il condizionatore smette di funzionare.

$\text{ON}$   $\text{OFF}$  22:30 All'OFF TIMER, il condizionatore termina di funzionare. In seguito, all'ON TIMER, il condizionatore inizia a funzionare.

## Modifica dell'ora impostata

Impostare una nuova ora con il pulsante ON TIMER oppure OFF TIMER.

## Come cancellare

Premere il pulsante CANCEL per spegnere il visualizzatore del timer.

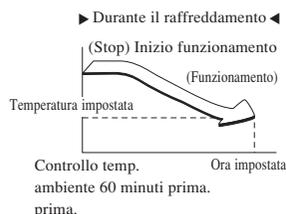
### Avvio della funzione Conforto

In un'operazione ON TIMER, l'unità inizia l'operazione un po' prima, in modo che la stanza possa ottenere la temperatura ottimale all'ora di ON. Questa procedura si chiama "Avvio della funzione Conforto".

#### • Meccanismo

La temperatura della stanza viene verificata 60 minuti prima dell'ora di ON. A questo punto in base alla temperatura del momento, il funzionamento inizierà con un anticipo che va da 5 a 60 minuti rispetto l'ora stabilita e indicata dal timer ON.

• La funzione è disponibile per entrambe le modalità operative, COOL e HEAT (compresa la modalità AUTO). Non funziona per la DRY.



### SLEEP TIMER (modalità di programmazione notturna col timer)

Quando è selezionata la funzione SLEEP TIMER, la temperatura predefinita viene automaticamente regolata dopo un po', per assicurarsi che la stanza non sia troppo fredda durante il raffreddamento, o troppo calda durante il riscaldamento.

• Durante il raffreddamento: la temperatura preimpostata viene ridotta di 1°C all'avvio del funzionamento SLEEP (nel momento in cui è impostato il timer). Dopo di ciò, la temperatura viene incrementata di 1°C ogni ora, per assumere un valore di 1°C superiore alla presente temperatura.

• Durante il riscaldamento: la temperatura preimpostata viene ridotta di 1°C all'avvio del funzionamento SLEEP (nel momento in cui è impostato il timer). Dopo di ciò, la temperatura si abbassa di 3°C in un'ora, e di 6°C in due ore, rispetto alla presente temperatura.

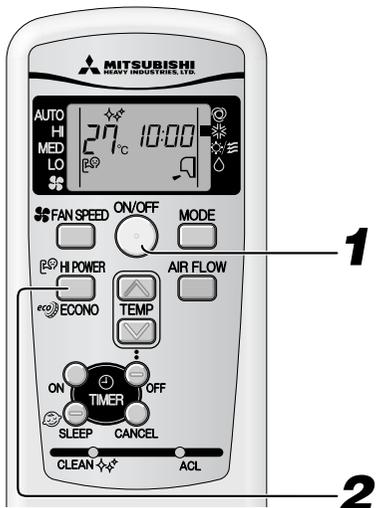
# Regolazione della direzione del flusso d'aria

## Regolazione della direzione del flusso d'aria verso l'alto/verso il basso

- Non è possibile variare la direzione del flusso dell'aria, anche se la visualizzazione cambia quando viene premuto il pulsante "AIR FLOW".

# Funzionamento nelle modalità HIGH POWER/ECONOMY

Se il condizionatore d'aria non funziona, puntare il telecomando verso di esso, e



## 1 Premere il pulsante ON/OFF.

## 2 Premere il pulsante HI POWER/ECONO.

- Se l'apparecchio funziona in modalità AUTO, COOL (raffreddamento) o HEAT (riscaldamento)  
Ogni volta che si preme il pulsante HI POWER/ECONO, l'indicatore viene commutato per:
 

→ → Nessun display  
 (HIGH POWER)      (ECONOMY)      (Funzionamento normale)
- Se l'apparecchio funziona in modalità DRY (deumidificazione) o PROGRAM TIMER (timer di programmazione)  
Ogni volta che si preme il pulsante HI POWER/ECONO, l'indicatore viene commutato per:
 

→ Nessun display  
 (ECONOMY)      (Funzionamento normale)

### Riguardo alla funzione HIGH POWER

Premendo il pulsante HI POWER/ECONO la potenza operativa si intensifica e il raffreddamento o il riscaldamento vengono effettuati in modo potenziato per 15 minuti continuativi. Il telecomando controlla la visualizzazione, mentre sparisce l'indicazione FAN SPEED, velocità della ventola.

#### NOTA

- Durante il funzionamento HIGH POWER non avviene il controllo della temperatura ambiente. Se il raffreddamento o il riscaldamento è eccessivo, premere nuovamente il pulsante HI POWER/ECONO per cancellare l'operazione HIGH POWER.
- La funzione HIGH POWER non è disponibile durante il funzionamento DRY e PROGRAM TIMER.
- Quando l'operazione HIGH POWER (alto regime) è impostata dopo quella ON TIMER (accensione temporizzata), essa inizierà dall'ora prestabilita.
- Quando vengono impostate le operazioni seguenti, l'operazione HIGH POWER sarà cancellata.
  - ① Quando si preme nuovamente il pulsante HI POWER/ECONO.
  - ② Quando si cambia la modalità operativa.
  - ③ Dopo 15 minuti dall'attivazione del funzionamento HIGH POWER.
- Non funzionante quando il condizionatore è spento, OFF.

### Riguardo al funzionamento ECONOMY

Se si preme il pulsante HI POWER/ECONO, si avvia un'operazione ridotta, con l'alto regime soppresso, al fine di evitare un raffreddamento o un riscaldamento eccessivi. L'unità opera con un valore di 1,5 °C superiore alla temperatura impostata durante il raffreddamento, o di 2,5 °C inferiore durante il riscaldamento. Il telecomando controlla la visualizzazione, mentre sparisce l'indicazione FAN SPEED, velocità della ventola.

#### NOTA

- Il condizionatore avvierà l'operazione ECONOMY la volta successiva che viene messo in funzione nei casi seguenti.
  - ① Quando il condizionatore d'aria viene arrestato mediante il pulsante ON/OFF durante l'operazione ECONOMY.
  - ② Quando il condizionatore viene arrestato nell'operazione SLEEP o OFF TIMER durante l'operazione ECONOMY.
  - ③ Al termine del funzionamento CLEAN.
- Quando vengono impostate le seguenti operazioni, l'operazione ECONOMY verrà cancellata.
  - ① Quando si preme nuovamente il pulsante HI POWER/ECONO.
- Non funzionante quando il condizionatore è spento, OFF.

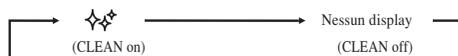
# Funzionamento di SELF SCAN

- La funzione CLEAN (pulizia) dovrebbe essere eseguita dopo il funzionamento AUTO, COOL e DRY per eliminare i residui di umidità dall'interno dell'apparecchio e per contrastare l'accumulo di polvere e batteri.



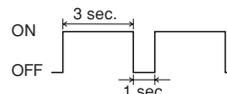
## 1 Per poter attivare l'operazione CLEAN, premere il commutatore CLEAN per mezzo della punta di una penna a sfera.

Ogni volta che si preme il pulsante PULIZIA, la visualizzazione viene commutata sulla base di:



### NOTA

- Due ore più tardi, il condizionatore si arresterà automaticamente. Per arrestare immediatamente il condizionatore, premere il pulsante ON/OFF.
- L'operazione PULIZIA non viene eseguita dopo che sono state eseguite le operazioni CALDO, SPEGNIMENTO COL TIMER e SPEGNIMENTO NOTTURNO.
- Durante l'operazione di pulizia, la ventola dell'apparecchio entra in funzione per circa due ore.
- La spia RUN si illumina durante il funzionamento CLEAN.



- Se si preme il pulsante SPEGNIMENTO NOTTURNO durante l'operazione PULIZIA, si cancella quest'ultima e quindi l'unità viene impostata all'operazione SPEGNIMENTO NOTTURNO.
- Questa funzione non consente di rimuovere muffe, germi o sporco che hanno già aderito all'unità.

# Funzione di avvio automatico

## ■ Che cos'è la funzione di avvio automatico?

- La funzione di avvio automatico registra lo stato operativo del condizionatore d'aria immediatamente precedente il momento dello spegnimento dovuto ad un'interruzione di alimentazione, e ripristina automaticamente le operazioni, una volta riottenuta l'alimentazione.
- Le seguenti impostazioni saranno cancellate:
  - Impostazioni del timer
  - Funzionamento HIGH POWER

### NOTA

- La funzione di avvio automatico è impostata al momento della spedizione del condizionatore d'aria dalla fabbrica. Contattate il vostro rivenditore nel caso desideriate disattivare questa funzione.
- Se si verifica un'interruzione di corrente, l'impostazione del timer viene cancellata. Una volta ripristinata la corrente, impostare di nuovo il timer.

# Suggerimenti per un'operatività corretta

- Per un comodo ed economico impiego dell'apparecchio seguire i seguenti consigli.

<p><b>Impostare una temperatura ambiente idonea.</b></p> <p>Una temperatura troppo elevata, o troppo bassa, è dannosa per la salute, e rappresenta un eccessivo consumo di elettricità.</p>	<p><b>Pulire frequentemente i filtri dell'aria. Pulire i filtri almeno una volta ogni due settimane.</b></p> <p>Filtri intasati possono bloccare il flusso d'aria e causare un funzionamento meno efficace.</p> <p>Per la pulizia del filtro dell'aria, rivolgersi a un fornitore specializzato.</p>	<p><b>Evitare l'azione diretta dei raggi solari e correnti d'aria.</b></p> <p>Durante il raffreddamento, schermare l'azione diretta dei raggi solari con tende e persiane. Tenere finestre e porte chiuse; tenerle aperte solo per aereare l'ambiente.</p>
<p><b>Regolare correttamente la direzione del flusso d'aria seguendo le istruzioni relative alle componenti acquisite localmente.</b></p> <p>Regolare il flusso d'aria verso l'alto/verso il basso e a sinistra/a destra per ottenere una temperatura ambiente costante.</p>	<p><b>Accendere l'apparecchio solo in caso di necessità.</b></p> <p>Usare il timer per attivare l'apparecchio solo quando è necessario.</p>	<p><b>Mantenere a distanza le sorgenti di calore durante la fase di raffreddamento.</b></p> <p>Tenere fonti di calore il più lontano possibile dall'ambiente.</p>

# Pulizia e manutenzione

## Prima della manutenzione

### Spegnere l'alimentazione



### Non versare alcun liquido.



- C'è pericolo di scossa elettrica.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido e asciutto.

**Non toccare le alette di alluminio sullo scambiatore di calore.**

### Non utilizzare nessuno dei prodotti seguenti:

- Acqua calda (40°C e più)  
Causerà deformazioni o scolorirà l'apparecchio.
- petrolio, solvente per vernici, benzene o trielina, etc.  
Causeranno deformazioni o graffi all'apparecchio.

## Durante la stagione di funzionamento

### Pulizia del filtro dell'aria

Per la pulizia del filtro dell'aria, rivolgersi a un fornitore specializzato.

\* Il filtro dell'aria fornito con l'unità non può essere lavato con acqua.

### NOTA

Se il filtro dell'aria è intasato dalla polvere ecc. la capacità di raffreddamento viene ridotta, l'apparecchio è più rumoroso e consuma più elettricità. Pulite quindi regolarmente il filtro dell'aria a intervalli appropriati.

## Al termine della stagione

**1** Impostare l'interruttore per la regolazione della temperatura su 30°C ed attivare la funzione di raffreddamento per circa mezza giornata.

Asciugare l'interno dell'apparecchio.

**2** Arrestare l'unità e spegnere l'alimentazione.

L'unità consuma circa 2 Watt, anche allorquando non è operativa.

Spegnendo l'alimentazione si risparmiano energia e costi annessi.

**3** Pulire e reinserire i filtri dell'aria.

\* Il filtro dell'aria fornito con l'unità non può essere lavato con acqua.

**4** Pulire sia l'unità interna che quella esterna.

**5** Rimuovere le batterie dal telecomando.

## All'inizio della stagione

**1** Assicurarsi che non siano presenti ostacoli che bloccano il flusso d'aria attorno alle aperture delle bocchette d'ingresso e uscita dell'unità interna e di quella esterna.

**2** Verificare che non siano presenti tracce di corrosione o ruggine sul telaio della base dell'unità esterna.

**3** Assicurarsi che il cablaggio di terra non sia strappato o sconnesso.

**4** Controllare che i filtri dell'aria siano puliti.

\* Il filtro dell'aria fornito con l'unità non può essere lavato con acqua.

**5** Spegnere l'alimentazione.

**6** Inserire le batterie nel telecomando.

# Installazione appropriata

## Posizione idonea all'installazione

- Non frapporte, di fronte all'unità interna, alcuna ostruzione che impedisca una ventilazione ed un funzionamento corretti.
- Non installare l'unità in nessuna delle seguenti posizioni:
  - Ove ci sia un pericolo di perdita di gas infiammabili.
  - Luoghi dove ci sono schizzi di liquidi oleosi.
- Se si impiega l'apparecchio in luoghi come acque termali, dove vengono generati gas solfurei, o zone marittime, esposte a venti di mare, la corrosione potrebbe causare guasti all'apparecchio. Consultare il distributore.
- Il condizionatore ed il telecomando devono trovarsi ad almeno 1 metro di distanza dal televisore e dalla radio.
- Far drenare l'umidità asportata dall'unità interna in un luogo idoneo.

## Prestare attenzione anche al rumore prodotto durante il funzionamento!

- Per l'installazione dell'apparecchio, scegliere un luogo che possa sopportare il peso dell'apparecchio e non amplifichi il rumore o le vibrazioni durante il funzionamento. Se lungo il tubo flessibile sono trasmesse vibrazioni, fissare l'unità mediante i cuscinetti anti-vibrazioni, posti tra l'unità e le giunzioni.
- Selezionare un punto in cui l'aria fredda o calda e i rumori di funzionamento fra le unità interne ed esterne non causino alcun disturbo ai vicini.
- Oggetti lasciati vicino alle bocche di uscita e di entrata dell'aria dell'unità esterna causano un cattivo funzionamento e rendono l'apparecchio più rumoroso. Non lasciare ostacoli vicino alle bocche di uscita e di entrata dell'aria.
- Se si percepisce un rumore anormale durante il funzionamento, consultare il distributore.

## Controllo e manutenzione

A seconda dell'ambiente di funzionamento, l'interno del condizionatore d'aria può accumulare sporco dopo alcuni anni di funzionamento. Questo fatto ridurrà le prestazioni. Oltre alla normale pulizia, si consiglia l'ispezione e la manutenzione del sistema. (Questo può far sì che il condizionatore d'aria abbia una durata vita più lunga, senza problemi.)

- Per quel che riguarda il controllo e la manutenzione, consultare il negoziante o uno qualsiasi dei centri di assistenza autorizzati (in questo caso si richiedono spese di assistenza).
- Si consiglia di effettuare il controllo e la manutenzione fuori stagione.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere solo sostituito o riparato in un centro autorizzato dalla casa costruttrice, perché per tale operazione servono attrezzature speciali.

# Assistenza

Effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi al Servizio Assistenza.

## Il condizionatore non funziona affatto.

L'interruttore di alimentazione è stato spento?



Il timer è nella posizione "ON"?



C'è un'interruzione di corrente o è intervenuta una protezione (interruttore differenziale; fusibile ecc.)?



Se dopo aver effettuato i controlli esposti a sinistra non si riuscisse ad ottenere un funzionamento normale del condizionatore, e se permangono dei dubbi anche dopo aver consultato pagina 85, o se si verificassero fenomeni come quelli descritti a pagina 86, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il distributore.

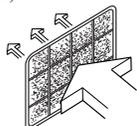
## Raffreddamento o riscaldamento inadeguato

La temperatura ambiente impostata è corretta?

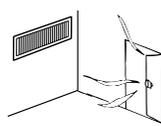
Temp. corretta



I filtri dell'aria sono puliti (non intasati)?

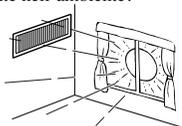


Ci sono finestre e/o porte aperte?

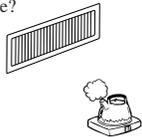


## Raffreddamento inadeguato

La luce del sole entra direttamente nell'ambiente?



C'è una fonte di calore nell'ambiente?



Ci sono molte persone nell'ambiente?



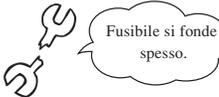
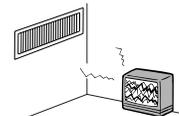
In questo condizionatore d'aria è utilizzato un nuovo tipo di refrigerante (R410A). Quando si richiedono al distributore interventi e manutenzione, spiegarli la situazione.

# Avviso

<p><b>L'unità non si riavvia immediatamente dopo averla arrestata.</b></p> <p>(La spia RUN è accesa)</p> <p>Non funziona?</p> 	<p>Il riavvio è bloccato per 3 minuti, una volta che si è arrestato il funzionamento per proteggere l'unità.</p> <p>Attendere tre minuti.</p>  <p>Il timer di protezione del microcomputer, da tre minuti, riavvia automaticamente il funzionamento.</p>
<p><b>L'aria non soffia, quando si avvia l'operazione di riscaldamento.</b></p> <p>La spia RUN lampeggia lentamente (è accesa per 1,5 sec. ed è spenta per 0,5 sec.)</p>	<p>Il flusso d'aria è bloccato per impedire la fuoriuscita di brezza fredda finché lo scambiatore di calore interno si sia scaldato. (da 2 a 5 minuti). (programma MANTENIMENTO DEL CALORE)</p>
<p><b>L'aria non viene emessa per un intervallo compreso tra 5 e 10 minuti, oppure l'aria emessa non è calda, durante l'operazione di riscaldamento.</b></p> <p>La spia RUN lampeggia lentamente (è accesa per 1,5 sec. ed è spenta per 0,5 sec.)</p>	<p>Se la temperatura esterna è bassa e il tasso di umidità è alto, l'apparecchio talvolta si sbrina automaticamente. Attendere. Durante lo sbrinamento, acqua o vapore fuoriescono dall'unità esterna.</p>
<p><b>L'aria non soffia, quando si avvia l'operazione di essiccamento.</b></p> <p>(La spia RUN è accesa)</p>	<p>Il ventilatore interno talvolta si arresta per impedire la rievaporazione dell'umidità asportata e per risparmiare energia.</p>
<p><b>L'apparecchio emette del vapore durante il RAFFREDDAMENTO.</b></p>	<p>Questo fenomeno accade talvolta quando la temperatura e il tasso di umidità dell'ambiente sono molto alti, ma svanirà con l'abbassarsi della temperatura e del tasso di umidità.</p>
<p><b>C'è un odore particolare.</b></p>	<p>L'aria emessa durante il funzionamento può aver odore. Si tratta delle particelle di tabacco o cosmetici che aderiscono all'unità.</p>
<p><b>Si percepisce un gorgoglio.</b></p> 	<p>E' il rumore del liquido refrigerante che scorre all'interno del condizionatore.</p>
<p><b>Si percepisce un crepitio.</b></p>	<p>Ciò è causato dalla dilatazione o dalla compressione di materie plastiche surriscaldate.</p>
<p><b>Si sentono sibili o ticchettii.</b></p>	<p>Questo è causato dal funzionamento delle valvole di controllo del refrigerante o da componenti elettrici.</p>
<p><b>Dopo un'interruzione dell'alimentazione, l'unità non si riavvia anche se l'alimentazione è attiva.</b></p>	<p>Se non è impostata la funzione di riavvio automatico, l'unità non inizia nuovamente e automaticamente. Usare il telecomando per riattivare il funzionamento.</p>
<p><b>I segnali del telecomando non vengono ricevuti.</b></p>	<p>I segnali del telecomando potrebbero non venire rilevati quando il ricevitore segnali del condizionatore è esposto alla luce diretta del sole o a forte illuminazione. In questo caso, attenuare la luce.</p>
<p><b>Si può formare della condensa sulle griglie della bocca di uscita dell'aria.</b></p>	<p>Se l'apparecchio è in funzione per lungo tempo e il tasso di umidità è alto, potrebbe formarsi e gocciolare della condensa sulle griglie della bocca di uscita dell'aria.</p>
<p><b>L'unità esterna emette un suono fischiante.</b></p>	<p>Il rumore significa che la velocità di rotazione del compressore sta aumentando o diminuendo.</p>
<p><b>La ventola non si ferma immediatamente quando si arresta il funzionamento dell'unità.</b></p>	<p>Ventola unità interna: la ventola non si ferma dopo 2 ore se impostata sul funzionamento in modalità CLEAN. Ventola unità esterna: la ventola non si ferma per un periodo di circa un minuto per proteggere l'unità.</p>
<p><b>La spia RUN rimane accesa anche se il funzionamento è stato arrestato.</b></p>	<p>La spia RUN si illumina durante il funzionamento CLEAN. La spia RUN si spegne quando il funzionamento CLEAN si arresta.</p>
<p><b>Ogni tanto potrebbe provenire un suono sibilante ("shooooo") dall'unità spenta.</b></p>	<p>Si tratta del suono prodotto quando viene arrestata un'altra unità interna.</p>

# Mettersi in contatto con il proprio distributore

■ Spegnerne immediatamente l'interruttore di alimentazione e informare il distributore nei seguenti casi:

<p>Le protezioni sull'alimentazione (interruttore differenziale; fusibile) intervengono spesso.</p> 	<p>Il cavo è estremamente caldo. Il rivestimento del cavo è danneggiato.</p> <p style="text-align: center;">⚠ ATTENZIONE</p> <p>Se il cavo di alimentazione è danneggiato, chiedete al vostro rivenditore o ad un tecnico specializzato di installarne uno nuovo, per evitare incidenti.</p>	
<p>Si osservano disturbi sulla TV, la radio o altri apparecchi.</p> 	<p>L'interruttore non attiva il funzionamento.</p> 	<p>Si percepisce un rumore anormale durante il funzionamento.</p> 
<p>Quando si verificano anomalie, spegnere immediatamente l'alimentazione, e riaccenderla dopo 3 minuti. Riavviare l'operazione mediante il pulsante ON/OFF del telecomando e verificare se le anomalie continuano.</p>	<p>Le spie luminose RUN e TIMER della visualizzazione dell'unità lampeggiano velocemente (0,5 sec. ON; 0,5 sec OFF) e l'unità non funziona.</p>	

## Condizionatore multiplo

### Funzionamento simultaneo

- I condizionatori d'aria non possono funzionare contemporaneamente in modalità differenti fra loro, come ad esempio un'unità nella modalità "Cool" (raffreddamento) e un'unità nella modalità "Heat" (riscaldamento).
- Quando si effettuano operazioni diverse, il condizionatore attivato per primo avrà la priorità, e perciò il condizionatore attivato dopo entrerà nella modalità di ventilazione.
- Se si desidera cambiare la priorità, spegnere il condizionatore attivato per primo oppure far coincidere la sua modalità operativa con quella del condizionatore attivato dopo.

### Funzionamento automatico

- Quando l'interruttore del telecomando si trova sulla modalità "Auto", al momento dell'accensione il condizionatore seleziona automaticamente una delle modalità "Cool", "Dry", o "Heat" a seconda della temperatura dell'ambiente.
- Durante il funzionamento simultaneo delle unità del condizionatore d'aria, le modalità operative possono essere modificate automaticamente a seconda della temperatura dei vari ambienti, interrompendo così il funzionamento dell'unità esterna. In questo caso deve essere selezionata la modalità COOL (freddo) o HEAT (caldo) invece di AUTO (automatica). (Ciò si applica solo se vengono usate più di un'unità).

### Operazione di recupero del liquido refrigerante

- Se le unità interne non vengono tutte utilizzate contemporaneamente per un lungo periodo di tempo, le prestazioni di riscaldamento e raffreddamento possono temporaneamente diminuire. Ciò si verifica al fine di controllare il recupero del liquido refrigerante nelle unità interne non funzionanti. Tale operazione produce un suono che deriva dal deflusso del refrigerante dalle unità interne non funzionanti.

# Funzione di autodiagnosi

■ Cerchiamo costantemente di offrire un migliore servizio ai consumatori installando rivelatori-spia che indicano il funzionamento anomalo di ogni funzione nel modo seguente:

		Descrizione del guasto	Causa
Spia RUN acceso	Spia RUN		
	Lampeggia 1 volta	Errore 1 del sensore dello scambiatore di calore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>È rotto il conduttore 1 del sensore dello scambiatore di calore; la connessione del connettore non è corretta.</li> </ul>
	Lampeggia 2 volte	Errore del sensore della temperatura ambiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo del sensore della temperatura danneggiato, connettore mal collegato</li> </ul>
	Lampeggia 3 volte	Errore 3 del sensore dello scambiatore di calore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>È rotto il conduttore 3 del sensore dello scambiatore di calore; la connessione del connettore non è corretta.</li> </ul>
	Lampeggia 4 volte	Errore drenaggio	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drenaggio in pendenza invertita</li> <li>Interruttore a galleggiante difettoso</li> </ul>
	Lampeggia 5 volte	Errore di tensione del filtro attivo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentazione che presenta anomalie</li> </ul>
	Lampeggia 6 volte	Errore del motore della ventola interna	<ul style="list-style-type: none"> <li>Guasto al motore della ventola, connettore mal collegato</li> </ul>
	Lampeggia 7 volte	Il refrigerante è insufficiente. Valvola di servizio chiusa Sensore dello scambiatore di calore: 1 errore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il refrigerante è insufficiente, perdita.</li> <li>Valvola di servizio chiusa</li> <li>Cavo dello scambiatore di calore interrotto, cattiva connessione del cablaggio</li> </ul>
La spia RUN continua a lampeggiare	Spia TIMER		
	Lampeggia 1 volta	Errore del sensore della temperatura esterna	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo del sensore esterno danneggiato, connettore mal collegato</li> </ul>
	Lampeggia 2 volte	Errore del sensore del tubo dello scambiatore di calore esterno	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo del sensore del tubo danneggiato, connettore mal collegato</li> </ul>
	Lampeggia 4 volte	Errore del sensore del tubo di scarico	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo del sensore del tubo di scarico danneggiato, connettore mal collegato</li> </ul>
	Lampeggia 5 volte	Errore a livello del sensore del tubo d'aspirazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Interruzione del cavo del sensore del tubo d'aspirazione, cattiva connessione del cablaggio.</li> </ul>
Spia RUN acceso	Lampeggia 1 volta	Interruzione di corrente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compressore bloccato, fase aperta nell'uscita del compressore, corto circuito del transistor di alimentazione, valvola di servizio chiusa</li> </ul>
	Lampeggia 2 volte	Guasto all'unità esterna	<ul style="list-style-type: none"> <li>Transistor di alimentazione rotto, cavo del compressore rotto</li> <li>Cavo del sensore del tubo di scarico rotto, connettore mal collegato</li> <li>Blocco del compressore</li> </ul>
	Lampeggia 3 volte	Sovraccorrente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sovraccarico operativo, sovratensione</li> </ul>
	Lampeggia 4 volte	Errore del transistor di alimentazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Transistor di alimentazione rotto</li> </ul>
	Lampeggia 5 volte	Surriscaldamento del compressore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mancanza di gas, sensore del tubo di scarico difettoso, valvola di servizio chiusa.</li> </ul>
	Lampeggia 6 volte	Errore di trasmissione del segnale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentazione elettrica difettosa, cavo del segnale danneggiato, guasto della scheda di controllo dell'unità esterna o interna</li> </ul>
	Lampeggia 7 volte	Errore del motore ventola esterno	<ul style="list-style-type: none"> <li>Motore ventola difettoso, collegamento connettore scadente</li> </ul>
	Mantenimento del lampeggio	Protezione dell'alta pressione di raffreddamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sovraccarico del gas, cortocircuito dell'unità esterna</li> </ul>
La spia RUN lampeggia 2 volte	Lampeggia 2 volte	Bloccaggio del rotore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compressore difettoso</li> <li>Fase aperta sul compressore</li> <li>Scheda di controllo dell'unità esterna difettosa</li> </ul>





**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.**

---

**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION DIVISION**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan

<http://www.mhi.co.jp>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.**

7 Roundwood Avenue, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1AX, United Kingdom

Tel : +44-20-7025-2750

Fax: +44-20-7025-2751

<http://www.mhiae.com>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONERS AUSTRALIA, PTY. LTD.**

9C Commercial Road Kingsgrove NSW 2208 PO BOX 318 Kingsgrove NSW 1480

Tel : +61-2-8571-7977

Fax: +61-2-8571-7992

<http://www.mhiae.com.au>